

Chasqui revista de literatura latinoamericana
Guía de estilo en español

Chasqui utiliza la séptima edición de Modern Language Association (MLA) para las citas tanto en el cuerpo del artículo como en las obras citadas. Véase abajo para ejemplos específicos.

El formato. Utilice las siguientes pautas para formatear su artículo.

Tipografía	Times New Roman 12 puntos para todo: el cuerpo del artículo, las notas y las obras citadas.
Espacio entre líneas	Espacio doble. Si se utiliza cabeceras secundarias (sub headers), favor de insertar dos líneas sin texto antes de la cabecera secundaria y una abajo. Incluir una línea sin texto antes y después de las citas largas.
Espacio después de las oraciones	Se utiliza un espacio después de cada oración, no dos.
Párrafos	El formato: Sangría de .5 pulgada para la primera oración de los párrafos. Favor de no usar tabulación. Favor de no insertar una línea extra antes del nuevo párrafo.
Notas	Favor de utilizar notas al final del artículo y no al pie de página. Note que esta es una política nueva. Favor de no insertar una nota en el título, las conclusiones, ni las obras citadas. <u>No use la herramienta “nota” de word.</u> Por favor, <i>inserte manualmente</i> números de la nota en el cuerpo del texto, colocándolos en el superíndice. ¹ Use números arábigos. En el cuerpo del artículo, el superíndice numérico viene <i>después</i> de la puntuación. Antes de las Obras citadas, cree una sección titulada Notas Escriba manualmente sus notas al final ahí, colocando el número en el superíndice. Use una sangría de .5 pulgada en el primer renglón de la nota. No incluya URLs en las notas. De nuevo, por favor no use la herramienta de notas automáticas de Word. Notas ¹ Este es un ejemplo de cómo se debe ver.
Cabeceras secundarias	Si se usan cabeceras secundarias en el cuerpo del artículo: -favor de usar negrita y no <i>cursiva</i> ; -debe estar alineada con el margen izquierdo -favor de insertar dos líneas antes y una línea después de la cabecera secundaria.
Citas largas	Si las citas en el cuerpo del artículo consisten en más de cuatro líneas: -favor de usar Times New Roman 12 puntos -favor de usar una sangría de .5 pulgada. Es importante no utilizar

Chasqui revista de literatura latinoamericana
Guía de estilo en español

	<p>tabulación en cada línea sino medirla con la regla en Word.</p> <p>- favor de no usar comillas, al menos que aparezcan en el texto citado.</p> <p>-La puntuación al final de la cita aparece <i>antes</i> del paréntesis.</p> <p>Ej.:</p> <p style="text-align: center;">Esta cita consiste en más de cuatro líneas. Esta cita consiste en más de cuatro líneas. (246)</p>
Elipses	<p>Si usted omite cualquiera parte de una cita, favor de utilizar elipses con corchetes. Ej.: [...]</p> <p>Si las elipses son originales al texto citado, van tal como aparecen en el texto original.</p>
Comillas	<p>Favor de utilizar las comillas inglesas “ ” y no las españolas/latinas « ».</p> <p>Para las citas dentro de una cita, favor de usar comillas simples ‘ ’</p> <p>Para los artículos en español y portugués, la puntuación va fuera de las comillas: “... ejemplo de una cita”.</p>
Rayas y guiones	<p>Cuando se utilizan rayas (guion largo), favor de usar un “em dash”— en lugar de un “n dash” (guion) que es más pequeño –</p> <p>Ej.: Esta frase tiene dos rayas—como ejemplo de enseñar los detalles—que son más largas que las otras.</p> <p>Nota bene: siempre se utilizan dos y no se ponen espacios ni antes ni después.</p> <p>Se forma la raya larga en Word al poner dos guiones entre dos palabras sin espacios. Ej.: palabra--palabra</p> <p>Al seguir escribiendo, se convierte en raya (guion largo). Ej.: palabra—palabra</p>
Lenguaje con énfasis	<p>Si quiere darle énfasis a cualquier parte o palabra de una cita, favor de escribirla en <i>cursiva</i> no negrita.</p> <p>Si usted enfatiza alguna parte de la cita, favor de aclarar eso en los paréntesis. Ej.: (Martínez 456, énfasis agregado).</p> <p>(Se puede expresar como quiera: énfasis mío; etc.)</p> <p>Si la cita contiene lenguaje con énfasis en el texto original, debe aclararlo en los paréntesis. Ej.: (Holland 456, énfasis original).</p>
Páginas de las fuentes	<p>Cuando la cita proviene de múltiples páginas de una fuente: favor de no repetir los números cien o mil en el rango de páginas. Ej.:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 191-199 debe ser 191-99. • 1050-1081 debe ser 1050-81. <p>No se utiliza “pp.”</p>
Palabras de otro idioma	<p>Cualquier palabra de otro idioma (no en español) se escribe en <i>cursiva</i>, si no es parte de una cita.</p>

Chasqui revista de literatura latinoamericana
Guía de estilo en español

Figuras, imágenes, tablas o gráficas	<p>Todas las figuras utilizadas, incluyendo a las fotografías, tablas, etc. deben aparecer en el cuerpo del artículo, alineadas con el margen izquierdo. Deben aparecer en el artículo después de la primera mención. Al mencionar la figura, se debe utilizar la abreviación Fig. Ej.: (Véase Fig. 1).</p> <p>Se debe incluir una leyenda debajo de la figura que explica lo que es. (Favor de <i>no poner una nota</i> en esta leyenda sino en el cuerpo del artículo). Ej.: Fig. 1. <i>Pintura 1</i>. Salvador Dalí. Acuarela. <i>Centro de Estudios Dalinianos</i>.</p> <p>Además, es importante citar la fuente de la imagen en las obras citadas.</p>
--------------------------------------	---

Cómo citar las fuentes en el cuerpo del artículo.

Las citas en el cuerpo del artículo	<p>Utilice citas con paréntesis. Ej.: En una oración o párrafo en que se menciona el autor.... (25). En una oración o párrafo en que <u>no se menciona</u> el autor.... (López 25). Las citas completas no se citan en las notas sino en las obras citadas. Favor de no incluir los URL (las direcciones de los sitios web) en las notas.</p>
Títulos de libros	Los títulos de los libros deben escribirse en <i>cursiva</i> no <u>subrayados</u> .
Capítulos de libros	Los capítulos de libros (incluyendo las introducciones) deben aparecer dentro de comillas, no en cursiva.
Artículos académicos	Los títulos de los artículos académicos se escriben entre comillas, no en cursiva.
Nombres de autores	La primera instancia que aparece el nombre de un(a) autor(a) en el cuerpo del artículo, se debe poner el nombre completo. Todas las siguientes instancias solo se usa el apellido o los apellidos. Lo mismo para las notas.
Citando más de un texto de un(a) autor(a) en el artículo	<p>Si el autor del artículo cita más de una fuente de un(a) autor(a), favor de aclarar cuál de los textos se está citando en los paréntesis. Ej.: (Aronson, “El libro” 1-3); (Aronson, <i>Íconos</i> 1125-30).</p> <p>Si se menciona el/la autor(a) en el párrafo o en la oración, solo hay que aclarar el texto citado. Ej.: (“El libro” 1-3).</p>
Más de tres autores	Si se cita un texto con más de tres autores, favor de poner el primer apellido que aparece y utilizar “, et al.” después. Ej.: (Hernández, et al. 47-48).

Chasqui revista de literatura latinoamericana
Guía de estilo en español

Números de páginas	<p>Si el texto que es la fuente de la cita tiene números de página, hay que incluirlos en la cita. Ej.: (Johnson 11); (Harper 112-15); (López-Mijangos 1198-99).</p> <p>Si el texto citado no tiene números de página, favor de indicar de qué párrafo viene la cita. Hay que contar el número del párrafo desde el principio del texto o desde una sección apartada (capítulo, cabecera secundaria, etc.). Favor de utilizar la abreviatura “párr.” en la cita. Ej: (Robles párr. 3).</p> <p>Si se menciona el(la) autor(a) en el párrafo, solo hay que poner la página: Ej.: Como mantiene Harper, ... (21).</p>
--------------------	--

Cómo citar las fuentes en las Obras citadas.

Obras citadas	<p>Hay que citar todas las fuentes en las Obras citadas (no es Bibliografía) al final del artículo. Favor de no convertir en hipervínculo las direcciones de internet (URL) en las Obras citadas. Favor de no escribir “Print” o “Impreso” de los textos ni “Web” para las fuentes de internet.</p>
Formato	<p>Sangría. Favor de utilizar la herramienta “Hanging indent” (o “Sangría colgante”) en Word (midiendo con la regla superior) para que la primera línea de la cita quede alineada con el margen izquierdo y las líneas siguientes tengan una sangría de .5 pulgada. Véase el ejemplo. Favor de no usar tabulaciones para conseguir eso.</p>
Orden alfabético	<p>Favor de organizar las Obras citadas en orden alfabético por el apellido del autor. Ej.: López, José. <i>Título del libro</i>. Ciudad: Editorial, año. Suárez, Emilio. “Título del artículo”. <i>Revista</i> 1.1 (año): páginas. NB: no se toma en cuenta los artículos definidos o indefinidos en el orden alfabético en las obras citadas. Por ejemplo: <i>Las cosas que perdimos</i> ... va bajo la c y no la l. <i>The Exorcist</i> va bajo la e y no la t. En cambio, sí se toma en cuenta las preposiciones. Ej: “De la tradición gótica ...” va bajo la d.</p>
Autor(a) singular con más de un texto	<p>Cuando se cita más de un texto de un(a) autor(a) singular, favor de: poner las citas en orden alfabético por los títulos de los textos, no en orden cronológico por el año de publicación. Se pone el nombre en la primera fuente y —. para las siguientes. Ej.: Apellido, Nombre. “Los arándanos”. <i>Revista</i> 3.11 (año): páginas. —. <i>Ardores</i>. Ciudad: Editorial, año. —. <i>Unos artículos de impugación</i>. Ciudad: Editorial, año. Note, una vez más, que <i>no</i> se toma en cuenta el artículo definido o indefinido en el orden alfabético.</p>

Chasqui revista de literatura latinoamericana
Guía de estilo en español

Múltiples autores	<p>Dos autores: Aronson, Tamara y Mariana Guzmán. <i>Título</i>. Ciudad: Editorial, año.</p> <p>Tres autores: Chevalier, Arelys, Daniel López y Maribel Jones. <i>Título</i>. Ciudad: Editorial, año.</p> <p>Más de tres autores: (solo se escribe el nombre del primer autor más “et al.”). Menéndez, Lucía, et al. <i>Título</i>. Ciudad: Editorial, año.</p>
Editores y traductores	<p>Siempre se notan los editores y los traductores, si los hay. Se utilizan las abreviaciones “ed.” y “trad.”.</p> <p>Si el autor del texto también es el editor, se escribe “ed.” después del primer nombre. Ej.: Holmes, William, ed. <i>Título</i>. Ciudad: Editorial, año.</p> <p>Si hay un editor, un traductor o múltiples editores o traductores, favor de indicarlos después del título del texto. Note que Ed. va antes del nombre. Ej.: Chevalier, Arelys. “Artículo 1”. <i>Libro</i>. Ed. Daniel López. Ciudad: Editorial, año.</p>
Títulos de libros	Los títulos de libros deben escribirse en <i>cursiva</i> y no subrayados.
Capítulos de libros	<p>Los capítulos de libros (incluyendo las introducciones) deben aparecer entre comillas, no en cursiva. La(s) página(s) se incluye(n) al final. Ej: Chevalier, Arelys. “Artículo 1”. <i>Libro</i>. Ed. Daniel López. Ciudad: Editorial, año. 1-5.</p>
Artículos académicos	<p>Los títulos de los artículos académicos se escriben entre comillas, no en cursiva. El título de la revista se escribe en <i>cursiva</i>. El volumen, el número, el año y las páginas se escriben: ## (año) páginas. Ej: Apellido, Nombre. “Título”. <i>Revista</i> 2.1 (2001): 101-34.</p>
Comillas	<p>Favor de utilizar las comillas inglesas “ ” y no las españolas/angulares « ». Para las citas dentro de una cita, favor de usar comillas simples ‘ ’ Para los artículos en español y portugués, la puntuación va fuera de las comillas: “... ejemplo de una cita”.</p>
Meses (abreviaciones)	<p>Los meses se abrevian de la siguiente manera: día mes. año. Ej.: 5 oct. 1991.</p> <p>ene. feb. mar. abr. may. jun. jul. ago. sep. oct. nov. dic.</p>

Chasqui revista de literatura latinoamericana
Guía de estilo en español

Páginas de capítulos de libros y de revistas académicas	Cuando la cita proviene de múltiples páginas de una fuente: favor de no repetir los números cien o mil en el rango de páginas. Ej.: <ul style="list-style-type: none"> • 191-199 debe ser 191-99. • 1050-1081 debe ser 1050-81. No se utiliza “pp.”
Ciudad y editorial	Para un libro, se escribe la ciudad de la editorial con dos puntos, la editorial, una coma y el año de publicación. N.B., <i>la ciudad se escribe en español</i> , aunque el libro esté escrito en otro idioma. Ej: Londres: Verso, 2006.
Editoriales universitarios	Si el editorial de un libro es de una universidad, favor de abreviar las palabras “Press” y “Universidad” en la siguiente manera: U of Virginia P; Princeton UP; UP of Florida, U of Minnesota P, etc.

Obras citadas (modelo)

- Alday, Patricia Poblete. “Monstruos posmodernos: figuras de la inmigración en el México contemporáneo”. *Chasqui* 47.1 (2018): 249-58.
- Anderson, Benedict. *Imagined Communities: Reflections on the Origin and Spread of Nationalism*. Londres: Verso, 2006.
- Barthes, Roland. “Toward a Psychosociology of Contemporary Food Production”. *Food and Culture*. Ed. Carole Counihan y Penny Van Esterik. Nueva York: Routledge, 1997. 20-27.
- Manickam, Samuel. “Apocalyptic Visions in Contemporary Mexican Science Fiction”. *Chasqui* 41.2 (2012): 95-106.
- Marx, Karl y Friedrich Engels. *The Communist Manifesto*. Ed. Joseph Katz. Trad. Samuel Moore. Nueva York: Simon and Schuster, 1964.
- “Polémico”. *Real Academia Española. Diccionario de la lengua española*. 23^a ed. <https://dle.rae.es/polémico>. Accedido 28 dic. 2020.
- Rivera Garza, Cristina. *Los muertos indóciles: necroescrituras y desapropiación*. México: Tusquets, 2013.
- Volpi, Jorge. *En busca de Klingsor*. Barcelona: Editorial Seix Barral, 1999.
- . “El fin de la narrativa latinoamericana”. *Palabra de América*. Barcelona: Editorial Seix Barral, 2004. 206-23.

Libro en inglés:	Anderson
Libro en español:	Rivera Garza Volpi. <i>En busca</i>
Libro con editor, traductor o ambos:	Barthes Marx y Engels.
Capítulo de libro en español:	Volpi. “El fin”
Capítulo de libro en inglés:	Barthes
Entrada de un diccionario:	“Polémico”
Un segundo texto del mismo autor:	Volpi. “El fin”
Artículo académico:	Alday; Manickam

Lista de comprobación.

1. ¿Todas las obras citadas en el cuerpo del artículo se citan en las Obras citadas?
2. ¿Hay obras en las Obras citadas que no se citan en el cuerpo del artículo?
3. ¿Se utiliza la tipografía Times New Roman pt. 12 en todo el documento, incluyendo las notas?
4. ¿Se utilizan notas al final del documento y no al pie de página?
5. ¿Las figuras tienen una leyenda debajo y no incluyen una nota?
6. ¿Se utilizan sangrías de 0.5 en el primer renglón de cada párrafo y no se utilizan las tabulaciones? ¿Las notas también utilizan sangrías de 0.5 en la primera línea?
7. En las Obras citadas, ¿se utiliza la herramienta en Word “hanging indent (sangría colgante)”?
8. ¿Los números de las notas se escriben en superíndice después de la puntuación?
9. ¿Las citas largas (más de cuatro líneas) se citan en bloques, con sangría de 0.5?
10. ¿Las citas largas tienen una línea antes o después?

Instrucciones para Notas al final del artículo.

1. Convertir las notas al pie a notas al final del artículo. Es probable que aparezcan después de las Obras citadas. Eso está bien por ahora.
2. Manualmente crear un subcabecera titulada **Notas** después del cuerpo del artículo pero *antes* de Obras citadas. Debería estar ajustada a la izquierda y en negrita. Las notas en sí no deben en negrita.
3. Formatear las notas con una sangría de .5” y fuente Times New Roman tamaño punto 9.
4. La no debería comenzar con un número arábigo seguido por un espacio. Favor de insertar los números manualmente.
5. Ingrese cada nota manualmente, copiando y pegando el lenguaje (no el número) de las notas al final del documento recién creadas. No elimine las notas originales todavía.
6. Coloque el número en el superíndice.
7. Una vez que Ud. haya reduplicado las notas en la nueva sección, vaya al lugar en su artículo donde cada nota fue insertada y manualmente inserte cada número y colóquelo en el superíndice. Luego se puede eliminar la nota original (que fue generada por Word). Asegúrese de que los números de las notas aparecen *después* de la puntuación. Haga esto para cada nota, asegurándose de que los números de las notas están bien y aparecen como Ud. desea. Esto hará que las notas que aparecían después de las Obras citadas desaparezcan una por una.